

**VÝZVA K PODÁNÍ NABÍDEK
DO VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ
A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE**

**INVITATION TO TENDER TO
THE TENDER PROCEDURE AND
TENDER DOCUMENTATION**

Zadavatel/Contracting Authority: Karel Kaňák, s.r.o.

Název Projektu: Prohloubení digitalizace a automatizace
ve společnosti Karel Kaňák, s.r.o.

Project name: Deepening of digitalization and automation
in Karel Kaňák, s.r.o.

**VÝBĚROVÉ ŘÍZENÍ S DÍLČÍM
PLNĚNÍM NA DODÁVKU
TECHNOLOGIÍ:**

**A TENDER PROCEDURE WITH
PARTIAL PERFORMANCE FOR
THE SUPPLY OF TECHNOLOGY:**

- 1) Automatický ohýbací a stříhací
stroj na nožovinu – 2 ks**
- 2) CNC obráběcí stroj**

- 1) Automatic bending and shearing
machine for knives - 2 pcs**
- 2) CNC machine tool**

Druh zakázky: dodávky

Contract type: deliveries

V Rohatci, dne 02. 04. 2024

In Rohatec, on April 2nd, 2024



Ing. Vladislav Polášek
Jednatel/Managing Director

1.	Identifikace Žadatele / Contracting Authority	
	Firma / Company: Karel Kaňák, s.r.o.	
	Sídlo / Registered Office: Tovární 1237/35, PSČ 696 01 Rohatec	
	IČ / ID: 43441947	
	DIČ: CZ43441947	
	Kontaktní osoba / Contact Person:	Ing. Lenka Maníková Tel.: +420 730 872 730 E-mail: lenka.manikova@kanakgroup.com
1.1	Zadávací dokumentace je zpracována jako podklad pro podání nabídek uchazečů do výběrového řízení s dílčím plněním na dodávku technologií: 1) Automatický ohýbací a stříhací stroj na nožovinu – 2 ks 2) CNC obráběcí stroj	The tender documentation is prepared as a basis for the submission of tender procedure with partial performance for the supply of technology: 1) Automatic bending and cutting machine for knife metal - 2 pcs 2) CNC machine tool
1.2	Podáním nabídky ve výběrovém řízení přijímá uchazeč plně a bez výhrad zadávací podmínky obsažené v této výzvě k podání nabídek a zadávací dokumentaci včetně všech příloh.	By submitting a tender, the tenderer accepts fully and without reservation the terms and conditions contained in this invitation to tender and the tender documentation including all attachments.
1.3	Veškeré nabízené zařízení musí být nové a nesmí být v minulosti předmětem odpisů.	All equipment offered must be new and must not have been subject to depreciation in the past.
1.4	Zadavatel nepřipouští variantní řešení předmětu zakázky.	The contracting authority does not accept variant solutions of the subject of the contract.
1.5	Zadavatel prohlašuje, že toto zadávací řízení není veřejnou obchodní soutěží, veřejným příslibem a neřídí se zákonem o veřejných zakázkách č. 137/2006 Sb., v platném znění (dále „ZZVZ“).	The Contracting Authority declares that this procurement procedure is not a public tender, a public promise and is not governed by the Public Procurement Act No. 137/2006 Coll., as amended (hereinafter referred to as the "PPA").
1.6	Výběrové řízení se řídí Pravidly pro výběr dodavatelů, účinnost od 13. 10. 2023 (dále jen „Pravidla“).	The selection procedure shall be governed by the Rules for the Selection of Suppliers, effective from 13 October 2023 ("the Rules").

1.7	Zadavatel neuzavře Smlouvu o dílo s uchazečem		The contracting authority will not conclude the Contract for the work with the tenderer
	a)	pokud se na zpracování uchazečovy nabídky podílel zaměstnanec Zadavatele či člen statutárního orgánu, statutární orgán, člen realizačního týmu projektu či osoba, která se na základě smluvního vztahu podílela na přípravě nebo zadání předmětného výběrového řízení;	if an employee of the Procuring Entity or a member of the statutory body, statutory body, a member of the project implementation team or a person who, on the basis of a contractual relationship, participated in the preparation or award of the tender in question participated in the preparation of the tender;
	b)	resp. s uchazečem ve sdružení, který je zaměstnancem Zadavatele či členem realizačního týmu či osobou, která se na základě smluvního vztahu podílela na přípravě nebo zadání předmětného výběrového řízení, nebo	or with a tenderer in the association who is an employee of the Contracting Authority or a member of the implementation team or a person who participated in the preparation or award of the tender in question on the basis of a contractual relationship, or
	c)	jehož subdodavatelem je zaměstnanec Zadavatele, člen realizačního týmu či osoba, která se na základě smluvního vztahu podílela na přípravě nebo zadání předmětného výběrového řízení.	whose subcontractor is an employee of the Procuring Entity, a member of the implementation team or a person who, on the basis of a contractual relationship, participated in the preparation or award of the tender in question.
	Pokud Zadavatel během výběrového řízení zjistí některou z výše uvedených skutečností, vyřadí danou nabídku již v okamžiku zjištění dané skutečnosti v jakékoli fázi výběrového řízení.		If the Contracting Authority discovers any of the above during the selection procedure, it shall reject the tender in question as soon as it becomes aware of that fact at any stage of the selection procedure.
1.8	Zadavatel si vyhrazuje právo uzavřít Smlouvu o dílo s vybraným uchazečem až po ukončení kontroly správnosti postupu Zadavatele při realizaci výběrového řízení poskytovatelem dotace.		The Contracting Authority reserves the right to conclude the Contract for Work with the selected tenderer only after the completion of the inspection of the correctness of the Contracting Authority's procedure in the implementation of the selection procedure by the provider of the subsidy.
1.9	Všechny dokumenty v nabídce uchazeče, které vyžadují podpis statutárního zástupce uchazeče, musí být podepsány statutárním zástupcem uchazeče či jím zmocněnou osobou. V případě podpisu dokumentu zmocněnou osobou předloží uchazeč ve své nabídce také tuto plnou moc či jiný dokument prokazující oprávnění podepisující osoby k zastupování uchazeče v příslušném rozsahu.		All documents in the tenderer's tender that require the signature of the tenderer's statutory representative must be signed by the tenderer's statutory representative or a person authorised by the tenderer. If the document is signed by an authorised person, the tenderer shall also submit in its tender this power of attorney or other document proving the authority of the signatory to represent the tenderer to the extent applicable.

1.10	Zadavatel nepřipouští jednání o podaných nabídkách během lhůty pro podání nabídek a následného vyhodnocení.	The contracting authority shall not allow discussions on the tenders submitted during the deadline for submission of tenders and subsequent evaluation.
1.11	Výzva k podání nabídek do výběrového řízení a zadávací dokumentace je vyhotovena v elektronické podobě a je uveřejněna na certifikovaném elektronickém nástroji https://www.e-zakazky.cz/profil-zadavatele/999c0a87-4d97-41dc-a1e4-b2e2496a2de7 .	The invitation to tender and the tender documentation are in electronic form and are published on the certified electronic tool https://www.e-zakazky.cz/profil-zadavatele/999c0a87-4d97-41dc-a1e4-b2e2496a2de7 .
2.	Přesné vymezení předmětu zakázky a požadavků zadavatele¹	Precise definition of the subject of the contract and the requirements of the contracting authority
	Předmětem zakázky je pořízení následujících technologií: 1) Automatický ohýbací a stříhací stroj na nožovinu – 2 ks 2) CNC obráběcí stroj	The subject of the contract is the acquisition of the following technologies: 1) Automatic bending and cutting machine for knife metal - 2 pcs 2) CNC machine tool
	Technická specifikace tvoří: • přílohu č. 4 této Zadávací dokumentace pro dílčí část 1 • přílohu č. 5 této Zadávací dokumentace pro dílčí část 2	The technical specification consists of: • Annex 4 to this Tender Document for sub-part 1 • Annex 5 to this Tender Document for sub-part 2
	Pokud uchazeč nesplní požadavky technické specifikace, může být vyloučen z dalšího hodnocení v rámci výběrového řízení.	If a tenderer fails to meet the requirements of the technical specification, they may be excluded from further evaluation in the tender.
	V rámci zakázky je umožněno dílčí plnění.	Partial performance is possible within the contract.

¹ Jsou-li v Zadávací dokumentaci nebo jejích přílohách uvedeny jakékoliv specifikace a konkrétní obchodní názvy, jedná se pouze o vymezení požadovaného standardu a zadavatel umožňuje i jiné technicky a kvalitativně srovnatelné řešení.

3.	Předpokládaná hodnota zakázky	Estimated value of the contract
	Celková předpokládaná hodnota zakázky je 630 000 EUR bez DPH. - Automatický ohýbací a stříhací stroj na nožovinu – 2 ks 175 000 EUR/ks, 350 000 EUR/2 ks - CNC obráběcí stroj 280 000 EUR	The total estimated value of the contract is EUR 630 000 excluding VAT. - Automatic bending and shearing machine for knives - 2 pcs - EUR 175 000/pc, EUR 350 000/2 pcs - CNC machine tool - EUR 280 000
	Nabídková cena bude zahrnovat veškeré náklady nezbytné k řádnému, úplnému a kvalitnímu plnění předmětu zakázky včetně všech rizik a vlivů souvisejících s plněním předmětu zakázky. Nabídková cena musí rovněž zahrnovat pojištění, garance, daně, cla, poplatky, inflační vlivy a jakékoli další výdaje nutné pro realizaci zakázky. Nabídková cena je konečná a není přípustné ji v průběhu realizace zakázky navyšovat (případně, že ji lze navyšovat pouze při zákonné změně sazby DPH, nebo pokud je v zadávacích podmínkách vyhrazená změna závazku (ceny)).	The tender price shall include all costs necessary for the proper, complete and qualitative performance of the subject of the contract, including all risks and influences related to the performance of the subject of the contract. The tender price shall also include insurance, guarantees, taxes, duties, fees, inflationary effects and any other expenses necessary for the performance of the contract. The tender price shall be final and may not be increased during the performance of the contract (or, where applicable, may be increased only in the event of a statutory change in the VAT rate or if a change in the undertaking (price) is stipulated in the tender specifications).
4.	Místo plnění zakázky / Place of contract performance	
	Karel Kaňák, s.r.o.; Rohatec, Tovární 1237/35, PSČ 69601	
5.	Termín zahájení plnění	Date of commencement of performance
	Termín zahájení plnění zakázky je stanoven ihned po uzavření Smlouvy o dílo.	The date of commencement of contract performance is set immediately after the conclusion of the Contract for Work.

6.	Termín dokončení plnění	Date of completion of performance
	Předpokládaný termín dokončení realizace zakázky u výběrového řízení je: • Dílčí část 1: do 31. 08. 2024. • Dílčí část 2: do 31. 08. 2024. Nejzazší termín dokončení realizace zakázky u výběrového řízení je do 31. 3. 2026, tento termín nelze překročit. Nabídky, které překročí tento termín, nebudou hodnoceny.	The estimated completion date for the tender is: • Sub-part 1: by 31 August 2024. • Sub-part 2: by 31 August 2024. The latest date for completion of the contract for the tender is 31.03.2026, which cannot be exceeded. Tenders exceeding this deadline will not be evaluated.
	Dokončením realizace zakázky je myšleno předání funkčního předmětu zakázky Zadavateli v provozovně Zadavatele.	Completion of the contract means the handover of the functional subject of the contract to the Contracting Authority at the Contracting Authority's premises.
7.	Doba platnosti nabídky	Offer validity period
	Doba platnosti nabídky je období, po které jsou uchazeči svými nabídkami vázáni. Doba platnosti nabídky začíná běžet okamžikem podání nabídky Zadavateli a končí uplynutím 90 dní ode dne uplynutí lhůty pro podání nabídek nebo dnem doručení oznámení Zadavatele o výběru nejvhodnější nabídky podle toho, která skutečnost nastane dříve. Uchazeč ve své nabídce v krycím listě (viz příloha č. 1 Zadávací dokumentace) prohlásí, že bude vázán svojí nabídkou po celou dobu platnosti nabídky.	The period of validity of a tender is the period during which tenderers are bound by their tenders. The period of validity of a tender shall begin at the time of submission of the tender to the Contracting Authority and shall end 90 days after the expiry of the deadline for submission of tenders or the date of receipt of the Contracting Authority's notification of the selection of the most advantageous tender, whichever is the earlier. The tenderer shall declare in its tender cover sheet (see Annex 1 to the Tender dossier) that it will be bound by its tender throughout the period of validity of the tender.
8.	Prokázání kvalifikačních předpokladů	Proof of qualifications
	Kvalifikovaným pro plnění zakázky je uchazeč, který:	Qualified to perform the contract is the bidder who:
	a) Prokáže základní způsobilost:	Demonstrates basic competence:
	V souladu s § 74 ZZVZ účastník prokáže svoji základní způsobilost čestným prohlášením, které bude podepsané osobou oprávněnou jednat za účastníka. (viz Příloha č. 2 Zadávací dokumentace).	In accordance with Section 74 of the Public Procurement Act, the participant shall prove his/her basic competence by an affidavit signed by a person authorised to act for the participant (see Annex 2 of the Tender documentation).

		V souladu s § 86 odst. 5 ZZVZ doklady prokazující základní způsobilost podle § 74 musí prokazovat splnění požadovaného kritéria způsobilosti nejpozději v době 3 měsíců přede dnem zahájení zadávacího řízení.	In accordance with Section 86(5) of the PPL, documents proving basic eligibility pursuant to Section 74 must prove that the required eligibility criterion has been fulfilled no later than 3 months before the date of initiation of the tendering procedure.
	b)	Prokáže profesní způsobilost:	Demonstrate professional competence:
		V souladu s § 77 odst. 1 ZZVZ účastník prokáže splnění profesní způsobilosti ve vztahu k České republice předložením výpisu z obchodního rejstříku nebo jiné obdobné evidence, pokud jiný právní předpis zápis do takové evidence vyžaduje. Zahraniční dodavatelé mají možnost prokázat svou profesní způsobilost obdobnými dokumenty vztahujícími se k jejich zemi původu. V souladu s § 86 odst. 5 ZZVZ doklady prokazující profesní způsobilost podle § 77 odst. 1 musí prokazovat splnění požadovaného kritéria způsobilosti nejpozději v době 3 měsíců přede dnem zahájení zadávacího řízení.	Pursuant to Section 77(1) of the ZZVZ, the Participant shall prove that it meets its professional competence in relation to the Czech Republic by submitting an extract from the Commercial Register or other similar register, if another legal regulation requires entry in such register. Foreign participants have the opportunity to prove their professional competence with similar documents related to their country of origin. In accordance with Article 86(5) of the ZZVZ, the documents proving professional competence pursuant to Article 77(1) must demonstrate compliance with the required eligibility criterion no later than 3 months before the date of initiation of the procurement procedure.
	c)	Prokáže technickou způsobilost:	Demonstrate technical competence:
		Účastník prokáže splnění technických kvalifikačních kritérií tím, že předloží seznam významných zakázek v posledních třech letech s uvedením jejich rozsahu a doby plnění ve formě čestného prohlášení. Minimální úroveň technické kvalifikace splní účastník, jenž realizoval alespoň 3 zakázky na obdobné plnění jako toto výběrové řízení za posledních 36 měsíců před zahájením zadávacího řízení, přičemž hodnota každé referenční zakázky dosahovala minimálně poloviny předpokládané hodnoty tohoto výběrového řízení, konkrétně: Dílčí část 1: za obdobnou zakázku se považuje Automatický ohýbací	The tenderer shall demonstrate compliance with the technical qualification criteria by submitting a list of major contracts in the last three years, indicating their scope and period of performance in the form of an affidavit. The minimum level of technical qualification shall be fulfilled by a tenderer which has performed at least 3 contracts for a performance similar to the one covered by this invitation to tender in the last 36 months preceding the start of the tendering procedure, the value of each reference contract being at least half of the estimated value of this invitation to tender, namely: Sub-part 1: an automatic knife bending and shearing machine with a minimum value of EUR 87 500 is considered to be a similar contract.

	a stříhací stroj na nožovinu v minimální hodnotě 87 500 EUR. Dílčí část 2: za obdobnou zakázku se považuje CNC obráběcí stroj v minimální hodnotě 140 000 EUR. Seznam zakázek ve formě čestného prohlášení bude obsahovat alespoň následující údaje: a) název objednatele, b) předmět zakázky a její rozsah včetně ceny, c) název zakázky, d) kontaktní údaje zákazníka, kterému bylo plnění dodáno (telefon a email), kde bude možné realizaci zakázky ověřit (viz Příloha č. 5 Zadávací dokumentace).	Sub-part 2: a CNC machine tool with a minimum value of EUR 140 000 is considered to be a similar contract. The list of contracts in the form of an affidavit shall include at least the following information: (a) the name of the customer, (b) the subject of the contract and its scope, including the price, (c) the name of the contract, (d) the contact details of the customer to whom the performance has been delivered (telephone and email), where the performance of the contract can be verified (see Annex 5 to the tender documentation).
	Uchazeč musí doložit splnění výše uvedených kvalifikačních předpokladů v rozsahu, který je uveden v této výzvě k podání nabídek a zadávací dokumentaci. Nedoložení těchto kvalifikačních předpokladů požadovaným způsobem se považuje za nesplnění podmínek výběrového řízení, jehož důsledkem může být vyloučení uchazeče z výběrového řízení.	The tenderer must provide evidence of the fulfilment of the above-mentioned qualification requirements to the extent specified in this invitation to tender and the tender documentation. Failure to demonstrate these qualifications in the manner required shall be deemed to be failure to comply with the conditions of the invitation to tender and may result in the exclusion of the tenderer from the invitation to tender.
	Nepožaduje-li Zadavatel originály nebo úředně ověřené kopie, budou veškeré požadované doklady předloženy v prostých kopiích.	If the Contracting Authority does not require originals or certified copies, all required documents will be submitted in plain copies.
9.	Obsah nabídky	Content of the offer
	- Krycí list nabídky (viz příloha č. 1 Zadávací dokumentace) - Obsah - Obecné údaje o uchazeči - Identifikační údaje - Kontaktní osoby - Kvalifikační předpoklady - Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění - Nabídková cena plnění rozčleněna na cenu s DPH a bez DPH - Podepsaný návrh Smlouvy o dílo	- Tender Cover Sheet (see Annex 1 to the Tender Documentation) - Contents - General information about the tenderer - Identification details - Contact persons - Qualification requirements - Detailed description and specification of the offered performance - Bid price of the performance broken down into price including VAT and excluding VAT - Signed draft Works Contract - Annexes

	• Přílohy • Ostatní	• Other
10.	Způsob zpracování nabídky	Method of processing the offer
	Nabídka musí být vyhotovena písemně v českém jazyce v jednom originále, nebo v anglickém jazyce v jednom originále.	The tender must be made in writing in the Czech language in one original or in the English language in one original.
	V zapečetěné obálce bude rovněž přiložena kopie nabídky i s podpisy na datovém nosiči ve formátu PDF (USB apod.). Nabídka v elektronické podobě musí být shodná s tištěnou nabídkou.	A copy of the tender and signatures will also be enclosed in a sealed envelope in PDF format (USB, etc.). The electronic tender must be identical to the printed tender.
	Uchazeč použije krycí list nabídky, který je Přílohou č. 1 Zadávací dokumentace.	The Bidder shall use the Bid Cover Sheet attached as Annex 1 to the Bidding Documents.
	Vazba jednotlivých listů nabídky, vč. dokladů a dokumentů, musí být provedena tak, aby jednotlivé listy nebylo možné z nabídky vyjmát. Listy nabídky budou číslovány vzestupně.	The binding of individual sheets of the tender, including documents and documents, must be such that individual sheets cannot be removed from the tender. The tender sheets shall be numbered in ascending order.
	V předložené nabídce nesmí být škrtky, přepisy apod., které by mohly uvést Zadavatele v omyl.	There shall be no cuts, overwriting, etc. in the submitted tender that could mislead the Contracting Authority.
	Podáním nabídky uchazeč potvrzuje, že je oprávněn Zadavateli sdělit všechny informace v ní obsažené a odpovídá za všechny důsledky nepravdivosti svých nebo obsažených tvrzení. Zadavatel má právo ověřovat a vznést dotazy k upřesnění údajů uváděných v nabídkách.	By submitting a tender, the tenderer confirms that it is entitled to disclose to the Contracting Authority all the information contained therein and shall be liable for all consequences of the falsity of its or its statements. The Contracting Authority shall have the right to verify and to ask questions to clarify the information given in the tenders.
	Účastník doloží čestné prohlášení uchazeče o akceptaci zadávacích podmínek včetně zadávací lhůty dle bodu 7 této zadávací dokumentace, jehož závazný vzor tvoří Přílohu č. 3 této Zadávací dokumentace, podepsané osobou oprávněnou jednat za uchazeče.	The tenderer shall submit an affidavit of acceptance of the tender conditions, including the tender deadline, in accordance with point 7 of these tender documents, a binding model of which forms Annex 3 to these tender documents, signed by a person authorised to act for the tenderer.

11. Hodnocení uchazečů

Nabídky budou hodnoceny podle těchto kritérií:

	Číslo oblasti	Oblast	Váha	Kritérium	Počet bodů		Area No.	Area	Area weight	Criteria	No. of points
	I.	Cena	50 %	Celková výše ceny v EUR bez DPH	0–50		I.	Price	50 %	Total price in EUR.	0–50
	II.	Dodací termín	35 %	Termín dodání předmětu zakázky	0–35		II.	Delivery date	35 %	Delivery date of the subject of contract.	0–35
	III.	Doba zahájení servisního zásahu	15 %	Doba nástupu fyzického zahájení servisního zásahu	0–15		III.	Service intervention start time	15 %	Onset time of physical start of service intervention	0–15

Způsob posuzování nabídek:

	Číslo oblasti	Oblast	Způsob posuzování		Area No.	Area	Manner of assessment
	I.	Cena	Hodnotí se celková výše ceny v EUR bez DPH.		I.	Price	Assessment is made with respect to the amount of the total price in EUR.
	II.	Dodací termín	Hodnotí se termín dodání předmětu výběrového řízení v kalendářních dnech od uzavření Smlouvy o dílo.		II.	Delivery date	Assessment is made with respect to the equipment delivery date on the calendar days following the conclusion of the Contract for Work.
	III.	Doba zahájení servisního zásahu	Hodnotí se doba fyzického zahájení servisního zásahu (v sídle firmy Karel Kaňák, s.r.o.) v hodinách od momentu nahlášení závady		III.	Service intervention start time	The time of physical commencement of service intervention (at the headquarters of Karel Kaňák, s.r.o.) in hours from the moment of reporting the

		ve všech pracovních dnech po záruční době.			defect in all working days after the warranty period is evaluated.
	Dosažený počet bodů v jednotlivých kritériích:		The number of points achieved in each criterion:		
	Hodnotící komise porovná u každého kritéria nabízené hodnoty jednotlivými uchazeči a přiřadí každému uchazeči body v rozsahu uvedeném v tabulce za plnění definovaného kritéria.		For each criterion, the evaluation committee shall compare the values offered by each tenderer and assign points to each tenderer within the range indicated in the table for the fulfilment of the defined criterion.		
I.	U kritéria „Cena“ získá hodnocená nabídka bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru hodnoty nejvýhodnější nabídky k hodnocené nabídce. Pro hodnocení nabídkové ceny je rozhodná její výše bez DPH uvedená v EUR. Nejvýhodnější nabídkou je v tomto případě nabídka s nejnižší cenou.		For the criterion 'Price', the evaluated tender shall be awarded a score by multiplying 100 by the ratio of the value of the most advantageous tender to the evaluated tender. For the purpose of evaluating the tender price, the amount of the tender price excluding VAT, expressed in EUR, shall be decisive. In this case, the lowest tender shall be the most advantageous tender.		
	<i>U kritéria „Cena“ bude použit následující výpočet:</i> $100 \times (\text{nejnižší cena} / \text{cena hodnocené nabídky}) \times \text{váha } 50 \%$		For the criterion "Price" the following calculation will be used: $100 \times (\text{lowest price} / \text{price of the evaluated tender}) \times \text{weight } 50 \%$		
II.	U kritéria „Dodací termín“ získá hodnocená nabídka bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru hodnoty nejvýhodnější nabídky k hodnocené nabídce. Pro hodnocení dodacího termínu je rozhodný termín dodání v kalendářních dnech od uzavření Smlouvy o dílo. Nejvýhodnější nabídkou je v tomto případě nabídka s nejkratší lhůtou dodání od uzavření Smlouvy o dílo.		For the criterion 'Delivery time', the evaluated tender shall be awarded a score by multiplying 100 times the ratio of the value of the most advantageous tender to the evaluated tender. For the evaluation of the delivery time, the delivery time in calendar days from the conclusion of the Works Contract shall be decisive. The most advantageous tender in this case shall be the tender with the shortest delivery time from the conclusion of the works contract.		
	<i>U kritéria „Dodací termín“ bude použit následující výpočet:</i> $100 \times (\text{nejkratší termín dodání zařízení v kalendářních dnech} / \text{hodnocený termín dodání zařízení v kalendářních dnech}) \times \text{váha } 35 \%$		The following calculation will be used for the criterion "Delivery time": $100 \times (\text{shortest delivery time in calendar days} / \text{evaluated delivery time in calendar days}) \times \text{weighting of } 35 \%$		

III.	U kritéria „Doba zahájení servisního zásahu“ získá hodnocená nabídka bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru hodnoty nejvýhodnější nabídky k hodnocené nabídce. Pro hodnocení doby zahájení servisního zásahu je rozhodná doba uvedená v hodinách od momentu nahlášení závady. Nejvýhodnější nabídkou je ta s nejkratší dobou servisního zásahu.	For the criterion "Time to initiate service intervention", the evaluated tender shall be awarded a point value which is obtained by multiplying 100 by the ratio of the value of the most advantageous tender to the evaluated tender. For the evaluation of the time for the start of the service intervention, the time in hours from the moment of reporting the fault shall be decisive. The most advantageous tender shall be the one with the shortest service intervention time.
	<i>U kritéria „Doba zahájení servisního zásahu“ bude použit následující výpočet:</i> <i>100 x (nejkratší doba zahájení servisního zásahu / hodnocená doba zahájení servisního zásahu v hodinách)</i> <i>x váha 15 %.</i>	<i>The following calculation will be used for the criterion "Service intervention start time":</i> <i>100 x (shortest service intervention start time / evaluated service intervention start time in hours)</i> <i>x weighting of 15 %.</i>
	Celkovým součtem bodů za jednotlivé oblasti hodnocení bude vyjádřena celková úspěšnost uchazeče ve výběrovém řízení. Maximální možný počet dosažených bodů je 100. Součet vah jednotlivých kritérií odpovídá 100 %.	The total of the points for each area of evaluation will reflect the overall success of the candidate in the selection procedure. The maximum possible number of points is 100. The sum of the weights of the individual criteria is 100 %.
	Nabídky v jiných měnách budou za účelem hodnocení přepočítány kurzem ČNB platným k poslednímu dni lhůty pro podávání nabídek.	Tenders in other currencies will be converted for evaluation purposes at the CNB rate valid on the last day of the deadline for submission of tenders.
	V případě rovnosti dosažených bodů u více nabídek rozhoduje počet bodů dosažených při hodnocení dílčího hodnotícího kritéria nejnížší „Cena“.	In the event of equality of points obtained by several tenders, the lowest 'Price' sub-criterion shall prevail.
12.	Lhůta a místo pro předkládání nabídky	Deadline and place for submission of tenders
	Uchazeči musí své nabídky zpracované dle odstavce č. 9 a 10 této Zadávací dokumentace předložit nejpozději do 03. 05. 2024 v 10:00 hod. SEČ v zalepené obálce na adresu Zadavatele – Karel Kaňák, s.r.o.; Rohatec, Tovární 1237/35, PSČ 69601.	Tenderers must submit their tenders prepared in accordance with paragraphs 9 and 10 of these Tender Documents no later than May 3, 2024 at 10:00. CET in a sealed envelope to the address of the Contracting Authority - Karel Kaňák, s.r.o.; Rohatec, Tovární 1237/35, Postal Code 69601.

	Datem odevzdání se rozumí, že nabídka byla nejpozději v tento den a uvedenou hodinu na uvedené adrese k dispozici. Na zalepené obálce bude čitelně napsán následující text:	The date of submission shall be taken to mean that the tender was available at the address indicated no later than the date and time indicated. The sealed envelope will be legibly marked as follows:
	NEOTEVÍRAT – VÝBĚROVÉ ŘÍZENÍ S DÍLČÍM PLNĚNÍM NA DODÁVKU TECHNOLOGIÍ K rukám paní Ing. Lenky Maníkové	DO NOT OPEN - A TENDER PROCEDURE WITH PARTIAL PERFORMANCE FOR THE SUPPLY OF TECHNOLOGY To the hands of Mrs Ing. Lenka Maníková
13.	Zodpovídání dotazů	Answering questions
	Veškeré dotazy v souvislosti s výběrovým řízením je možné pokládat v písemné podobě v českém jazyce formou emailu. Email je nutné zaslat na tuto emailovou adresu: lenka.manikova@kanakgroup.com. V kopii emailu je vždy nutné uvést adresu vhavenka@fundex.cz. V předmětu emailu uchazeč vždy uvede název výběrového řízení, tedy „Výběrové řízení s dílčím plněním na dodávku technologií“. Žádost musí být doručena nejpozději 4 pracovní dny před uplynutím lhůty pro podání nabídek. Dodatečné informace může Zadavatel poskytnout i bez předchozí žádosti.	All questions regarding the selection procedure can be asked in written form in the Czech language by email. The email should be sent to the following email address: lenka.manikova@kanakgroup.com. The email should always be copied to vhavenka@fundex.cz. In the subject line of the email, the tenderer shall always indicate the title of the tender, i.e. „Tender procedure with partial performance for the supply of technology“. The request must be received at least 4 working days before the deadline for submission of tenders. The Contracting Authority may provide additional information without prior request.
	Zadavatel odešle dodatečné informace k zadávacím podmínkám, případně související dokumenty, nejpozději do 2 pracovních dnů po doručení žádosti podle předchozího odstavce. Dodatečné informace a případně související dokumenty, včetně přesného znění požadavku, zveřejní zadavatel na profilu zadavatele a zároveň je neprodleně písemně oznámí všem dosud známým uchazečům.	The contracting authority shall send additional information on the tender conditions, or related documents, within 2 working days of receipt of the request referred to in the preceding paragraph. The contracting authority shall publish the additional information and, where appropriate, the related documents, including the exact wording of the request, on the contracting authority's profile and shall also notify it immediately in writing to all tenderers known to it.

14.	Datum, čas a místo otevírání nabídek	Date, time and place of opening of tenders
	Otevírání podaných nabídek v rámci výběrového řízení s názvem „Výběrové řízení s dílčím plněním na dodávku technologií“ proběhne dne 03. 05. 2024 v 10:00 hod. SEČ v sídle Zadavatele na adrese: Karel Kaňák, s.r.o.; Rohatec, Tovární 1237/35, PSČ 69601.	The opening of tenders submitted in the framework of the tender procedure entitled "Tender procedure with partial performance for the supply of technology" will take place on May 3, 2024 at 10:00. Karel Kaňák, s.r.o.; Rohatec, Tovární 1237/35, Postal Code 69601.
15.	Smlouva	Contract
	Součástí nabídky musí být návrh smlouvy na plnění zakázky podepsaný osobou, oprávněnou jednat za uchazeče. Tento návrh smlouvy bude zahrnovat veškeré požadavky na dodavatele uvedené v této zadávací dokumentaci.	The tender must include a draft contract for the performance of the contract signed by a person authorised to act for the tenderer. This draft contract shall include all the requirements for the supplier set out in these tender documents.
16.	Obchodní podmínky	Terms and Conditions
	Cena za dodávku bude dodavatelem fakturována na základě daňových dokladů vystavených v souladu s příslušnými právními předpisy. Zadavatel požaduje, aby uchazeč ve své nabídce či návrhu smlouvy na plnění zakázky povinně uvedl navrhované platební a obchodní podmínky. Konečné platební a obchodní podmínky budou na základě vzájemné domluvy upraveny ve smlouvě na plnění zakázky.	The price for the delivery shall be invoiced by the Supplier on the basis of tax documents issued in accordance with the relevant legislation. The contracting authority shall require the tenderer to specify the proposed payment and commercial terms in its tender or draft contract for the performance of the contract. The final terms of payment and commercial terms will be mutually agreed in the contract for the performance of the contract.
17.	Sankce a smluvní pokuty	Penalties and contractual fines
	V případě nedodržení termínu splnění zakázky ze strany dodavatele je zadavatel oprávněn uplatnit smluvní pokutu. Smluvní pokuta za prodlení v souvislosti s nedodržením termínu dodání předmětu zakázky je stanovena na 0,5 % z celkové ceny zakázky za každý započatý den prodlení proti smluvnímu termínu. Smluvní pokuta za prodlení zadavatele s úhradou faktur nesmí být vyšší než 0,05 % z dlužné částky za každý den prodlení.	In the event of the supplier's failure to meet the deadline, the contracting authority is entitled to apply a contractual penalty. The contractual penalty for delay in connection with failure to meet the delivery deadline is set at 0.5% of the total contract price for each day of delay against the contractual deadline. The contractual penalty for delay in payment of invoices shall not exceed 0,05 % of the amount due for each day of delay.

18.	Součinnost uchazeče	Candidate's cooperation
	Vítěz výběrového řízení bere na vědomí, že Zadavatel plánuje projekt spolufinancovat z veřejných prostředků formou dotace. Vítěz výběrového řízení se stane osobou povinnou spolupracovat při výkonu finanční kontroly dle § 2, písm. e), zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, ve znění pozdějších předpisů, zejména při poskytování informací a dokladů týkajících se realizace díle relevantním kontrolním orgánům.	The winner of the tender acknowledges that the Contracting Authority plans to co-finance the project from public funds in the form of a subsidy. The winner of the tender will become a person obliged to cooperate in the performance of financial control pursuant to Section 2, letter e) of Act No. 320/2001 Coll., on financial control in public administration, as amended, in particular in providing information and documents relating to the implementation of the work to the relevant control bodies.
	V případě zahraničního dodavatele je dodavatel povinen poskytnout součinnost při výkonu finanční kontroly poskytovateli dotace a kontrolním orgánům z EU, nebo jiným oprávněným kontrolním orgánům, neboť zakázka je spolufinancována z veřejných zdrojů.	In the case of a foreign contractor, the contractor is obliged to provide assistance in the performance of financial control to the provider of the subsidy and the EU control bodies or other authorised control bodies, as the contract is co-financed from public funds.
19.	Náklady účasti	Cost of participation
	Náklady na účast ve výběrovém řízení budou v plné výši hrazeny předkladatelem nabídky, a to i v případě zrušení výběrového řízení.	The costs of participation in the selection procedure will be borne in full by the tenderer, even if the selection procedure is cancelled.
20.	Další podmínky zadavatele	Other conditions of the contracting authority
	Zadavatel má právo výběrové řízení zrušit za podmínek specifikovaných v Pravidlech. O zrušení výběrového řízení je zadavatel povinen informovat účastníky výběrového řízení.	The Contracting Authority has the right to cancel the tender under the conditions specified in the Rules. The contracting authority shall inform the participants of the tender procedure of the cancellation.

Přílohy			
Příloha č. 1:	Krycí list nabídky	Appendix No. 1:	Proposal Cover sheet
Příloha č. 2:	Čestné prohlášení uchazeče	Appendix No. 2:	Candidate's solemn declaration
Příloha č. 3:	Čestné prohlášení uchazeče o akceptaci zadávacích podmínek	Appendix No. 3:	Affidavit of the tenderer for acceptance of the tender conditions
Příloha č. 4:	Technická specifikace dílčí část 1	Appendix No. 4:	Technical specification for sub-part 1
Příloha č. 5:	Technická specifikace dílčí část 2	Appendix No. 5:	Technical specification for sub-part 2
Příloha č. 6:	Čestné prohlášení referenční zakázky dílčí část 1	Appendix No. 6:	Affidavit of the reference contract sub-part 1
Příloha č. 7:	Čestné prohlášení referenční zakázky dílčí část 2	Appendix No. 7:	Affidavit of the reference contract sub-part 2